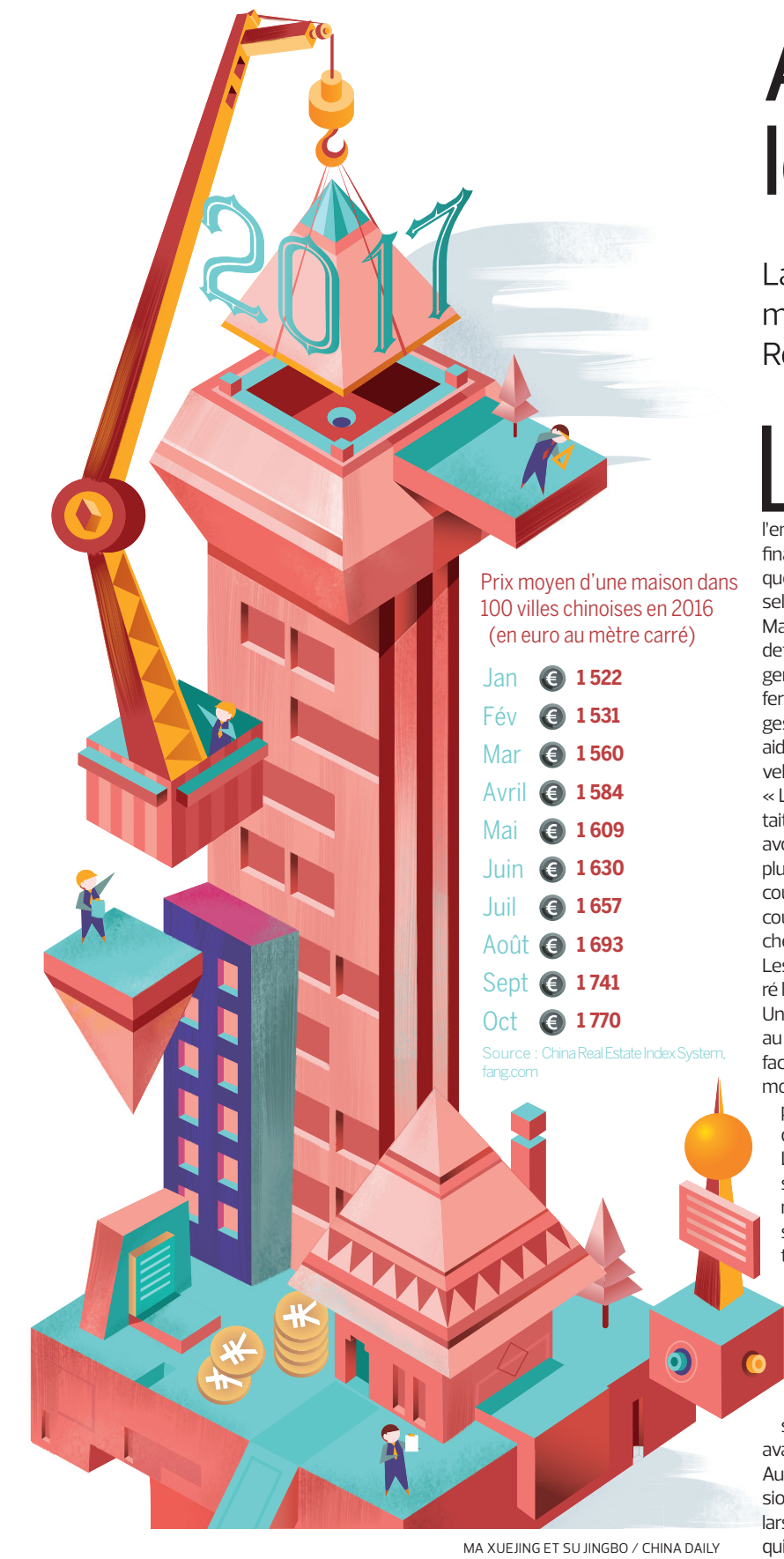




En bref

Corruption : Chine et France intensifient la lutte

Pékin et Paris vont renforcer les enquêtes conjointes visant les fonctionnaires corrompus qui ont fui la Chine, tout en améliorant les systèmes permettant la restitution de biens mal acquis et illégalement transférés en France, a indiqué un haut responsable du ministère de la Justice chargé de traquer les pots-de-vin. Les officiers de police judiciaire chinois et leurs homologues français vont créer une équipe de travail et collaborer étroitement en matière d'enquêtes sur l'argent illicite, de son gel et de sa confiscation. Ils vont également mettre en place une procédure de réaction rapide pour lutter contre la criminalité économique transfrontalière telle que la fraude dans les télécommunications.

L'Internet dope les ventes chinoises en Europe

Les achats en ligne des consommateurs européens auprès des commerçants chinois transfrontaliers sont en nette hausse. Dans un rapport publié le 27 novembre, le site eBay Inc révèle que les ventes de ses marchands chinois ont augmenté en moyenne annuelle de 300% en France, en Italie et en Espagne au cours des trois dernières années.

Les termes solaires ont leur place au soleil

Les vingt-quatre termes solaires de la Chine, une conception du temps considérée comme la cinquième grande invention du pays, ont été ajoutés à la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO le 30 novembre dernier. Ils portent à 31 le nombre d'éléments chinois inscrits sur cette liste. En Chine, les anciens divisaient le calendrier



Un ouvrier mettant à l'air, ce mois-ci, des parapluies en toile cirée fraîchement confectionnés à Gufeng, un village de la province de l'Anhui. La fabrication de parapluies procède d'un artisanat traditionnel qui attire des milliers de visiteurs dans l'Anhui chaque année. CHEN YEHUA / XINHUA

lunaire traditionnel en 24 termes solaires. Le système de synchronisation des saisons était basé sur l'observation du mouvement annuel du soleil et de son influence sur le climat. Il était crucial pour la conduite des activités agricoles, notamment pour déterminer la période de l'ensemencement et celle de la moisson.

Hausse des acquisitions chinoises en Europe

Les négociateurs chinois ont conclu en Europe 170 acquisitions d'une valeur totale de 90 milliards de dollars (85 milliards d'euros) au cours de l'année arrêtée au 22 novembre dernier, selon Deloitte, la firme de conseil en

affaires britannique, ce qui représente une hausse de 40% par rapport à l'an dernier où 122 opérations avaient été menées à terme pendant la même période. Deloitte a établi que l'Allemagne avait suscité le plus grand nombre d'acquisitions par des entreprises chinoises, avec 34 réalisations, suivie du Royaume-Uni avec 32 et de la France avec 21.

Mandat de protection pour un mari battu

Un tribunal de Pékin a émis pour la première fois un mandat de protection concernant un mari qui avait été battu à maintes reprises par sa femme. Depuis leur mariage en 2014, affirme le mari, les époux s'étaient

fréquemment querelés et il avait reçu des coups en mai. Le mois dernier, sa femme l'avait de nouveau battu, effrayant leur petite fille fraîchement née. Le 30 novembre, le mari a présenté des preuves précédemment établies par la police et le corps médical au tribunal populaire local, qui a émis un mandat de protection de six mois, interdisant à sa femme de le harceler, de le menacer ou de lui nuire, à lui ou à sa famille.

Beau geste commercial pour un ado autistique

Une usine chinoise a fait savoir qu'elle allait interrompre en partie son activité normale pour venir en aide à un garçon britannique autistique de 14 ans, en fabriquant une tasse pour bambin dont il est dépendant, mais dont la production a cessé de longue date. Jackel China, établissement situé à Dongguan dans la province du Guangdong, va arrêter le fonctionnement normal de trois de ses machines pendant plusieurs jours pour les affecter à la fabrication de 500 à 1000 tasses de la marque Tormmee Tippee. Marc Carter affirme que c'est le seul modèle de tasse dans lequel son fils autistique, Ben, consent à boire. La tasse achetée pour Ben il y a 12 ans est usée, et M. Carter avait lancé un appel pour la remplacer.

Succès à l'étranger des romans chinois en ligne

Après des années de progression, la littérature chinoise en ligne rencontre la faveur des lecteurs étrangers, indique novelupdates.com, un site Web qui propose des traductions de romans asiatiques à succès pour le lectorat occidental. Parmi les dix romans en ligne les plus demandés sur le site, cinq ont été écrits par des auteurs chinois.

vont vraisemblablement passer de l'étranger au marché intérieur pour trouver des financements », estime Zhang Dawei, un analyste au sein de l'agence Centalaine Property. Selon une note de recherche de Moody's, qui fait une évaluation de 50 promoteurs cotés en Chine, les perspectives pour l'année à venir sont stables compte tenu que la demande du marché reste soutenue, que les revenus se maintiennent et que la pression concernant le financement et le refinancement est maîtrisée.

« Les codes de crédit des promoteurs qui sont notés... s'améliorent, ce qui crée de meilleures conditions de financement susceptibles d'apporter plus de liquidités au marché », commente Yang Liu, un analyste de Moody's dans cette note. « Le volume total des dettes des promoteurs arrivant à échéance en 2017 est relativement modeste et les marchés sont ouverts aux promoteurs, ce qui fait que les risques liés au refinancement sont maîtrisés. »

Yang Liu
ANALYSTE DE MOODY'S

promoteurs. Les taux d'intérêt y étaient plus bas que dans les autres circuits, mais aujourd'hui, cette option de financement à moindres frais n'est plus économique pour les promoteurs du fait que le dollar a gagné plus de 3% par rapport au yuan au cours des deux derniers mois.

Selon Wind, un fournisseur d'informations financières basé à Shanghai, les promoteurs immobiliers chinois remboursent leurs dettes en dollars avant leur arrivée à échéance depuis le début du mois dernier, effaçant en tout plus d'un milliard de dollars dus. Le 28 novembre, la firme LongFor Properties Co Ltd de Chongqing, cotée à Hong Kong, a fait savoir à la bourse de cette région administrative spéciale qu'elle avait procédé à un amortissement anticipé de ses obligations remboursables avant échéance en 2019, pour un montant de 417 millions de dollars.

Les analystes estiment que de telles mesures permettront aux promoteurs de réduire leurs pertes liées aux fluctuations des taux de change et de dégager de la place pour de nouveaux financements. « Parmi les promoteurs qui ont acheté des dettes illibellées en dollars américains, plus nombreux sont ceux qui vont faire la même chose car ils

CONTACTEZ-NOUS

China Daily
15, rue Huixin Dongjie, district de Chaoyang, Pékin, Chine 100029
+86 (0) 10 64918366
chinawatch@chinadaily.com.cn
Publicité:
+86 (0) 10 64918631;
ads@chinadaily.com.cn
Site internet:
www.chinadaily.com.cn
Suivez-nous sur :
Facebook.com/chinadaily
twitter.com/ChinaDailyUSA

China Daily USA
1500, Broadway, Suite 2800,
New York, NY 10036
+1 212 537 8888
editor@chinadailyusa.com

China Daily Asia Pacific
China Daily Hong Kong
Room 1818, Hing Wai Centre 7 Tin Wan
Praya Road Aberdeen, Hong Kong
+852 2518 5111
editor@chinadailyhk.com
editor@chinadailyasia.com

China Daily UK
90 Cannon Street, London EC4N6HA
+44 (0) 207 398 8270
editor@chinadailyuk.com

China Daily Africa
P.O.Box 2728100100,
Nairobi, Kenya
+254 (0) 20 522 3498
editor@chinadailyafrica.com

© 2016 China Daily
Tous droits réservés

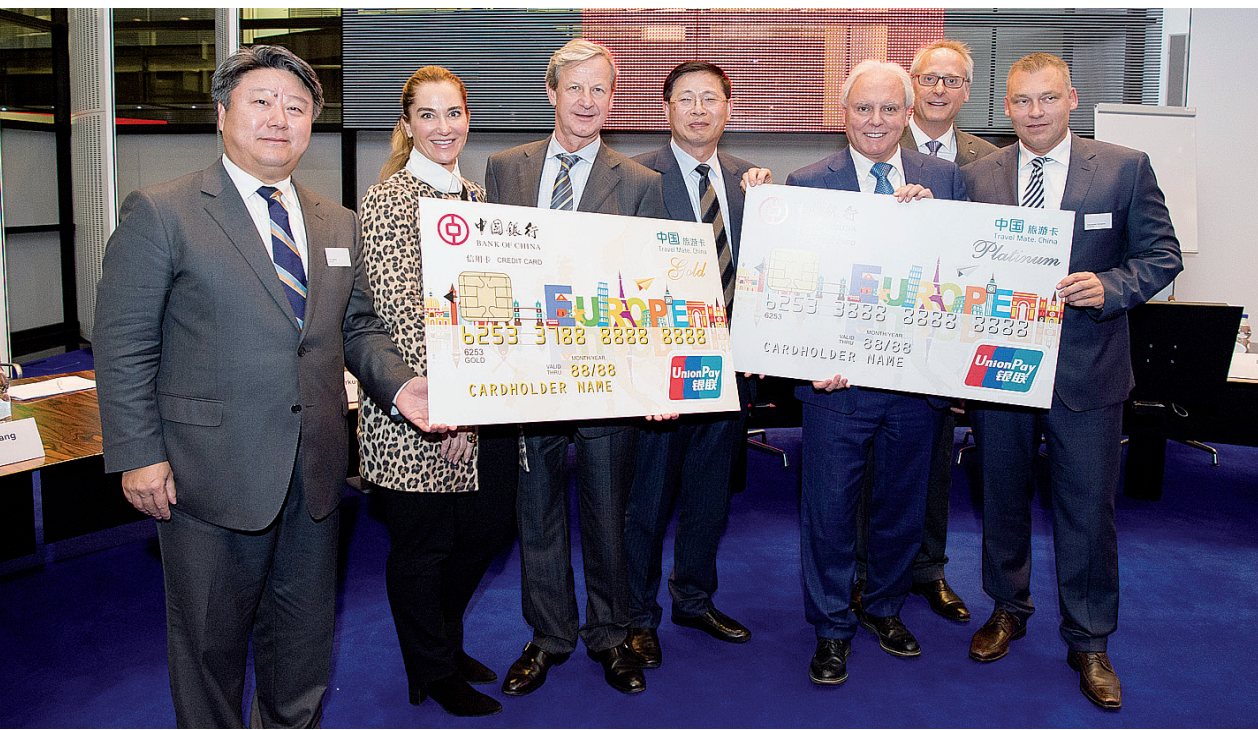
Les cartes bancaires UnionPay tapissent l'Europe

Par Wang Hongyi

UnionPay continue de renforcer sa présence en Europe où la moitié de l'ensemble des commerces adhèrent désormais au paiement par ses cartes bancaires. Environ 600 000 points de vente européens ont commencé à honorer UnionPay cette année. Ils étaient plus de 100 000 en Italie et autant en Espagne à être nouvellement intégrés au système. A l'heure actuelle, plus de 2,2 millions de commerces dans 39 pays acceptent les cartes de la société chinoise, selon sa filiale UnionPay International.

D'après le rapport annuel de 2016 sur le tourisme chinois vers l'étranger, publié par l'Académie du tourisme de Chine, 11,5% des touristes chinois ont voyagé en Europe en 2015, ce qui représente plus de 3,53 millions de visiteurs et une croissance de 24% en année glissante. Accompagnant cette tendance, UnionPay International a redoublé d'efforts pour augmenter sa présence en Europe et offrir des services plus pratiques et plus favorables aux touristes titulaires de ses cartes. Cette année, les dirigeants de l'entreprise, dont le président de China UnionPay Ge Huayong, son directeur général Shi Wenchao et le directeur général de UnionPay International Cai Jianbo, se sont rendus en Europe à plusieurs reprises pour signer des accords de coopération avec de nombreuses institutions, notamment Swedbank, le principal acquéreur de cartes de paiement en Suède, ICCREA, un grand groupe bancaire italien, B+S et CardProcess, deux acquéreurs majeurs en Allemagne ainsi que NBB, l'une des quatre grandes banques de Grèce.

Le réseau d'acceptation de UnionPay en Europe se développe rapidement. Desormais, quasiment tous les distributeurs en Suisse, en Autriche et en Islande honorent la carte UnionPay pour le retrait d'espèces et plus de 50% des commerces en Suisse l'acceptent pour des paiements. En novembre, UnionPay International et la Banque de Chine (BOC) ont émis la première carte de crédit UnionPay à thème Travel Europe, c'est-à-dire la version européenne de Travel Mate. Elle peut être utilisée dans le



Les participants à la cérémonie du lancement de la première carte de crédit à thème Travel Europe en Suisse au mois de novembre : premier en partant de la gauche, le PDG de UnionPay International, Cai Jianbo ; quatrième en partant de la gauche, le vice-président de BOC, Xu Luode ; deuxième en partant de la droite, le PDG de SIX Group suisse, Urs Rüegsegger ; et troisième en partant de la gauche, le PDG de SIX Payment Services, Jürg Weber. PHOTOS PROVIDED TO CHINA DAILY

2,2
millions de commerces
en Europe acceptent les cartes UnionPay

réseau d'acceptation mondial de UnionPay, qui couvre 160 pays et régions dans le monde entier. Parallèlement, SIX, le premier acquéreur suisse, va aider les commerces haut de gamme de son réseau à offrir des avantages exclusifs aux détenteurs de cartes UnionPay. Bucherer et Beyer, les deux grands horlogers suisses, ont été parmi les premiers à adhérer au service de « cash bank » pour les paiements par carte UnionPay. Cai Jianbo indique que l'expansion du réseau d'acceptation en Europe a enregistré plusieurs percées ces dernières années.

Désormais, environ 50% des commerces européens acceptent UnionPay, répondant ainsi aux besoins de paiement des titulaires de ses cartes en voyage dans la région. « Nous appuyant sur ce socle d'acceptation, nous accélérerons notre développement commercial en Europe, de concert avec les institutions à l'intérieur et à l'extérieur de la Chine continentale », précise-t-il. Et d'ajouter que la société permet à une plus grande variété de commerces d'honorer UnionPay et d'améliorer les conditions d'usage de la carte, tout en recherchant des possibilités d'étendre des cartes pour développer ses activités locales en Europe.

« Nous collaborons avec diverses institutions et divers partenaires pour offrir des avantages et des services exclusifs aux titulaires de cartes UnionPay », indique M. Cai. « Nombreux sont les principaux commer-

cants en Europe qui adhéreront cette année à la plateforme commerciale transfrontalière de UnionPay International, U Plan, qui leur permettra de fournir à leurs clients des informations précises et des remises immédiates ». Les cartes UnionPay ne sont pas seulement acceptées dans les principaux grands magasins, dans les magasins hors-taxes et les boutiques de marque, mais aussi dans les hôtels, les restaurants, sur les lieux historiques et culturels ainsi que dans les établissements de spectacles. Elles peuvent par exemple être utilisées dans les librairies et les boutiques de musées renommés tels que le Louvre à Paris, le Palais de Versailles, le Musée d'Orsay, le Musée Picasso et le verger d'agrumes de Strasbourg. A la fin du mois dernier, le groupe Louvre Hôtels a signé un accord de coopération avec UnionPay International, permettant à 23 hôtels parisiens qui comptent parmi les

plus recherchés des touristes chinois, d'honorer le paiement par carte UnionPay. La totalité de ses 200 hôtels dans toute la France pourront ainsi faire de même à partir du début 2017. Ce sera le premier grand groupe hôtelier de France à accepter intégralement UnionPay. « Les touristes chinois adorent la France et Paris en particulier », dit Pierre-Frédéric Roulot, directeur du groupe Louvre Hôtels. « Nous tenons à fournir le plus d'avantages possibles à ces clients. Profitant de la coopération stratégique avec UnionPay International, nous sommes désormais en mesure de renforcer la qualité de nos services et d'améliorer les modes de paiement pour les touristes chinois ». Du fait de l'optimisation de l'acceptation et des systèmes de services de UnionPay en Europe, les cartes de paiement de la société (crédit et débit) y sont fréquemment utilisées non seulement par les voyageurs chinois, mais aussi par un nombre croissant de leurs détenteurs en dehors de la Chine continentale. Les données les plus récentes indiquent que les cartes émises par UnionPay dans une trentaine de pays et régions ont été souvent employées en Europe cette année. L'Europe est devenue l'une des régions où les détenteurs de cartes en provenance de Hong Kong et de Macao font le plus grand usage des cartes UnionPay, et le volume de transactions de celles émises en Corée du Sud a doublé sur le continent européen.

A la transaction à proximité, UnionPay a ajouté l'acceptation en ligne, surtout dans les domaines du transport et de l'éducation. De nombreuses compagnies aériennes européennes – notamment Air France, KLM Royal Dutch Airlines, Deutsche Lufthansa, Finnair, Ukraine International Airlines et Scandinavian Airlines – honorent le paiement par carte UnionPay des billets achetés en ligne. Les voyageurs individuels peuvent aussi utiliser leur carte UnionPay pour acheter des passes Eurail en ligne. Plus de 100 universités du Royaume-Uni, en France, en Suisse, en République tchèque et dans d'autres pays européens acceptent le paiement en ligne des frais de scolarité par carte UnionPay. Parmi ces établissements figurent les universités de Manchester, de Southampton et de Zurich.

En prime pour les voyageurs : le remboursement de la taxe

Par Zhuan Ti

En utilisant leurs cartes UnionPay, les Chinois, qui choisissent en nombre croissant l'Europe comme destination touristique, peuvent désormais profiter de services plus pratiques de remboursement de la taxe sur leurs achats, leur permettant d'être défrayés à leur retour. Le service de remboursement de taxes étrangères de UnionPay couvre 38 pays et régions, notamment 31 pays européens dont la France, l'Allemagne, l'Italie et le Royaume-Uni. Dans le cadre d'un partenariat entre UnionPay International et Beijing United Money Co. Ltd, les détenteurs de cartes ayant fait des achats en Europe peuvent demander le remboursement des taxes connexes à leur retour en Chine, avec des cartes émises en Chine continentale.

En moyenne, les remboursements sont crédités sur le compte du titulaire de la carte dans un délai de trois jours ouvrables. Sont honorées les cartes UnionPay de crédit comme de débit. Ce service sera lancé progressivement sur d'autres marchés étrangers.

Les acheteurs chinois peuvent requérir un formulaire de demande de remboursement de taxe à partir d'un certain montant de dépenses dans des magasins européens affichant les indications suivantes : Premier Tax Free, Innova Tax Free, Tax Refund Service Srl ou Tax Free Worldwide. Après avoir rempli le formulaire et obtenu un tampon de la douane au moment de quitter le pays, les titulaires de cartes peuvent déposer leur de-

mande de remboursement à des guichets dans les aéroports et dans le centre de Pékin, de Shanghai, de Canton et de Shenzhen. Ils peuvent aussi en faire la demande en ligne sur le site Web officiel de UnionPay International et de United Money. Plus tôt ce mois-ci, UnionPay International a annoncé sa décision de collaborer avec l'organisation allemande de remboursement de taxes sur Internet, Safety Tax Free. Les titulaires de cartes UnionPay qui ont fait des achats en Allemagne pourront effectuer la procédure de remboursement à l'aide d'une application mobile. Les formulaires peuvent être retirés au retour et le remboursement sera émis sur le compte du titulaire de la carte sous deux à trois jours ouvrables.

Depuis plusieurs années, UnionPay International met également en place des zones commerciales phares sur toute la planète. En Europe, ces zones recouvrent des destinations touristiques très courues comme Paris, Milan, Rome, Madrid, Barcelone et Copenhague. Au début du mois, la société a lancé sa campagne « 50 zones commerciales sélectionnées », dans le cadre de laquelle un

millier de magasins dans 50 zones commerciales très fréquentées de par le monde offrent des récompenses et des avantages exclusifs aux titulaires de cartes UnionPay. En Europe, la liste des marques et des magasins participants comprend Roger & Gallet, Lancel, Le BHV Marais, La Rinascente Duomo, El Corte Ingles, the Style Outlets et neufs villages de Value Retail.



Les cartes UnionPay sont de plus en plus répandues dans les pays et les régions d'Europe.



Par Zhuan Ti

La filiale UnionPay International s'est engagée à mettre en place un service de paiement global pour les études à l'étranger, allant des frais de scolarité à tous les aspects de la vie quotidienne. La carte UnionPay est actuellement acceptée dans plus de 2 000 institutions éducatives à l'étranger, un réseau comprenant de nombreux établissements connus dans des pays recherchés, notamment le Royaume-Uni, la France, l'Espagne et l'Italie.

Les statistiques indiquent que le nombre de Chinois étudiant à l'étranger a dépassé la barre des 500 000 pour la première fois en 2015, ce qui représente 14% de plus en année glissante. Il s'agit de personnes de plus en plus jeunes issues de familles ordinaires, qui choisissent des spécialisations d'une plus grande diversité. UnionPay International a l'intention de poursuivre l'amélioration de son portefeuille de services de paiement pour répondre aux besoins des étudiants à l'étranger et à ceux de leur famille en matière de sécurité et de commodité des transactions. « Réunissant les conditions de sécurité et de commodité, le système couvre toute une série de ser-

2 000
institutions éducatives
à l'étranger

acceptent les cartes UnionPay pour le paiement des frais de scolarité

vices comprenant le paiement des frais de scolarité, le retrait d'espèces journalier et d'autres usages pertinents », dit Cai Jianbo, directeur général de la filiale. Par commodité, les frais de scolarité peuvent être réglés en ligne par carte UnionPay. Le versement peut être fait en trois jours ouvrables et n'est pas limité par la localisation des points d'enregistrement. Les opérations se font en yuan sans frais de conversion de devises. De multiples garanties de sécurité et mesures de gestion des risques ont été adoptées pour le paiement en ligne par UnionPay en vue d'assurer la fiabilité des transactions transfrontalières. Les étudiants et leurs parents peuvent se connecter à plusieurs plateformes spécialisées pour le paiement des frais de scolarité par carte de crédit ou de débit UnionPay. En plus du paiement en ligne des frais de scolarité, les services offerts cou-

vrent d'autres modes de règlement des dépenses éducatives : celui des frais de scolarité peut se faire par carte UnionPay à partir des terminaux de paiement sur les campus de plus de 70 établissements d'enseignement supérieur, de collèges et d'écoles primaires privés ainsi que d'écoles professionnelles en France, en Italie, en Espagne et dans d'autres pays européens. Les cartes UnionPay peuvent être aussi utilisées pour le règlement d'autres dépenses éducatives. Elles sont acceptées dans un grand nombre de librairies sur les campus, de centres de services aux étudiants, de cités universitaires et de bibliothèques en Europe. Grâce à son réseau mondial d'acceptation et son système de services, UnionPay ne propose pas seulement des solutions pour le paiement des frais de scolarité, mais offre aussi des services utiles aux étudiants vivant à l'étranger, explique Cai Jianbo : « UnionPay International se consacre à la fourniture de services de paiement sûrs et pratiques pour couvrir les divers aspects des frais encourus par les étudiants à l'étranger, tels que les vêtements, la nourriture, l'hébergement et le transport, en vue d'aider les jeunes Chinois à acquérir des compétences internationales ».